

## **KAREN GASTON MALCOLM**

[karen.malcolm@colorado.edu](mailto:karen.malcolm@colorado.edu) / CU office phone: 303-492-2186

### **EDUCATION**

- Ph.D. studies, ABD, University of Colorado, Boulder, 1994
- M.A. University of Nebraska-Lincoln, 1983; Spanish Peninsular Literature
- B.A. University of Arkansas at Little Rock, 1981; Spanish Literature, Minor, French Literature

### **EXPERIENCE**

- Present -1999 Instructor, University of Colorado, Boulder
- 1999 - 1996 Lecturer, University of Colorado, Boulder
- 1991 – 1986 Graduate Part-Time Instructor, University of Colorado, Boulder
- 1986 – 1984 Graduate Teaching Assistant, University of Nebraska-Lincoln
- 1984 –1983 Lecturer, Instituto de Lenguas, University of Santiago de Compostela, Spain
- 1983 –1981 Graduate Teaching Assistant, University of Nebraska-Lincoln

### **COURSES TAUGHT**

- SPAN 1010, Beginning Spanish I
- SPAN 1020, Beginning Spanish II Coordinator F2017 – F2004
- SPAN 2110, Intermediate Spanish I
- SPAN 2120, Intermediate Spanish II
- SPAN 3001, Spanish Conversation I
- SPAN 3030, Prof. Spanish/Business I
- SPAN 3040, Prof. Spanish/Business II
- SPAN 3120, Advanced Spanish Grammar
- SPAN 4060, Problems of Business Translations in Spanish I
- SPAN 4070, Problems of Business Translations in Spanish II

## SERVICE ACTIVITIES

- Spanish Service Learning Coordinator, Department of Spanish and Portuguese Present - Fall 2004
- Departmental Executive Committee AY 2022-2023
- Teaching Excellence Committee Present – Fall 2018
- Spring 2019, Bylaws Revision, Merit Evaluation Committee
- Fall 2018, Bylaws Revision, Voting Committee
- Arts and Science Grievance Committee, AY 2021 - 2010
- Member of Sigma Delta Pi, Spanish National Honor Society

## PROFESSIONAL DEVELOPMENT

- Spring 2022, Teaching Excellence Committee Workshop. “Conflict Resolution.” Colin Johnson.
- Spring 2022, Avant Assessment of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP). Webinar: Teacher Attitudes, Experiences, and Strategies Towards Gender-Inclusive Language Across Languages.
- Fall 2021, Teaching Excellence Committee Workshop. “QTI, The Quality Teaching Initiative in the Colletive of Arts and Science: Introduction and Resources. Dr. Mary K. Long, Department of Spanish and Portuguese.
- Fall 2021 “Honor Code and Cheating.” Daniel Easton, Associate Director Student Conflict and Resolution.
- Fall 2021, Teaching Excellence Committee Workshop. “Student Self-Evaluation of Class Participation: A workshop on self-reflection in academics”, Department of Spanish and Portuguese, Dr. Emmy Herland.
- Fall 2021, The Center for Teaching and Learning Workshops. “Returning to In-person Learning.” Emily Martin, French and Italian, Johanna Willruth, German and Slavic Languages, Erica Caasi, School of Education and Molly Ott, Art Practices, 2021-2022 CTL Leads.
- Spring 2021, Derrek Powell, Classroom “Perreo” The Advantages of Popular Music in the Language Classroom”, Derrek Powell, Department of Span
- Spring 2021, “*Multilingualism and Pluralism in Spain*”, Department of Spanish and Portuguese, CU-Boulder
- Spring 2021, *CCTFL en español*, “*Nuestro sentido de eficacia*”; “*Adoptar y conectar en la época de Zoom*,”; “*Aprovechando las instrucciones y el poder del chequeo*”.
- Spring 2021, “*Georgia - China CEO Forum: Defying Decoupling in U.S. - China Engagement*”, International Business Webinar Series, GSU-CIBER
- Spring 2021, American Association of Teachers of Spanish and Portuguese Workshops.

- “Adaptar y conectar la época de Zoom.” Nancy Bocanegra, Jefferson Academy; María Akrabova, MSU Denver; María Rey López, MSU Denver.
- Spring 2020, Presented a paper, “Spanish for Business in the Post-Globalization Era,” at the 5<sup>th</sup> International Symposium on Languages for Specific Purposes and CIBER Business Language Conference, University of North Carolina At Charlotte.
  - Spring 2020, Attended the ISLSP conference symposium for 3 days of intellectual papers.
  - Fall 2020, “*The Student Goal Centered Syllabus*”, International Business Webinar Series, GSU-CIBER
  - Fall 2020, “*Leadership in Global Communities in Times of Pandemic*”, International Business Webinar Series, GSU-CIBER
  - Fall 2020, “*Fresh Ideas for On-line Learning*”, “*Zoom into Office Hours*”, “*How to Engage Students in On-Line Learning*”, COLTT, CU-Boulder
  - Fall 2020, Cengage On-line Training
  - Summer 2020, Zoom Trainings, CU-Boulder
  - Spring 2020, Attendance at and Participation in, 5th International Symposium on Language for Specific Purposes (ISLSP)-CIBER, March 5-8. Talk presented, “*Spanish for Business in the Post-Globalization Era*”.
  - Spring 2020, Recordable Video Chat Webinar, McGraw-Hill, Anne Helgerson
  - Spring 2020, “*Exploring desirable difficulties in second language learning through behavior and brain potentials*”, Job talk by Mr. Manuel Pulido
  - Spring 2020, *Overcoming Barriers to Heritage Language Acquisition in the United States*, Job talk by Dr. Lauren Miller
  - Spring 2020, *Identities in Study Abroad Research: From heritage speakers to second language learners of Spanish*, Job talk by Dr. Tracy Quan
  - Spring 2020, Job talk by Mr. Rosti Vana
  - Spring 2020, Setting Up the New Gradebook in Canvas, Matt Fitzgerald
  - Spring 2020, Crisis De-Escalation workshop, Student Conduct & Conflict Resolution
  - Fall 2019, Collaborative Learning workshop, Jacie Moriyama
  - Spring 2019 Pedagogical Practices for Increasing Student Engagement in the (Language) Classroom, Kelly Drumright
  - Spring 2019, Ideas, Activities, and Design: Implementing Cultural Content into the Language Classroom, Mark Pleiss
  - Spring 2019, Serious Play in the Language Classroom Workshop, Ma Fernanda Iwasaki
  - Spring 2019, Bylaws Revision, Merit Evaluation Committee
  - Spring 2019, The Path to Success as a Freelance Translator: Corinne McKay President of the American Translators Association
  - Fall 2018, Bylaws Revision, Voting Bylaws Committee
  - Fall 2018 "Introduction to teaching with Canvas I." Viktoriya Oliynyk, LTC Service Manager and Lead Learning Technology Consultant Marcus Williams
  - Fall 2018 "Introduction to teaching with Canvas II." Marcus Williams, Lead Learning Technology Consultant
  - Spring 2018, Canvas Basics

- Spring 2018 Students of Concern presentation
- Spring 2018 “How to deal with students with issues” Students of Concern, presentation
- March 2017 Literary talk by Juan Herrero-Senés, “Hay otros mundos pero están en este: Investigando la proto ciencia-ficción española.”
- April 2017 Departmental talk, Javier Rivas and Esther Brown
- April 2017 Active Harmer’s Workshop
- April 2017 Validity and reliability in the Construction of Online Chinese placement test